



Bölcsészettudományi  
Kutatóközpont  
Irodalomtudományi  
Intézet

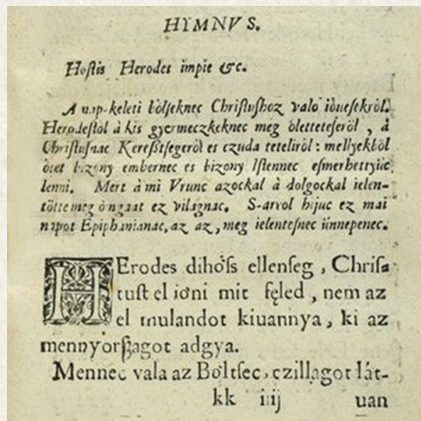
# MEGHÍVÓ

A Bölcsészettudományi Kutatóközpont Irodalomtudományi Intézetének Reneszánsz Osztálya, a régi magyar irodalomtörténeti oktató- és kutatóhelyekkel közösen tisztelettel meghívja Önt 2021. január 26-án, kedden délután 16 órakor kezdődő vitaülésére:

**FARMATI ANNA** (Kolozsvár, BBTE, Magyar Irodalomtudományi Intézet):

*Későantik és kora középkori himnuszok a graduálokban:  
többszintű recepció vagy újraírás?*

Az ONLINE előadás linkjét kísérőlevelünkben találják.



Közismert és gyakran, de sommásan idézett tény, hogy a protestáns graduálok elég nagyszámú középkori zsolozsmahimnuszt is tartalmaznak, hiszen az anyanyelvű mellék-istentiszteleteknek ez közösségben is igen jól énekelhető része volt – talán éppen emiatt elsősorban a zenetörténet, a liturgiátörténet foglalkozik velük. A szövegek egybevetése a latin eredetivel, illetve a középkori fordításokkal, amennyiben ezek léteznek, arra engednek következtetni, hogy irodalmi és mentalitástörténeti szempontból sem érdektelenek ezek a parafrázisok: tudatos retorikai és teológiai elvek is meghatározzák a szövegeket (olyan elvek is, amelyek nem korlátozódnak pusztán a szintén gyakran emlegetett, de nagyon leegyszerűsítő dogmatikai összeférhetetlenségek eliminálására). Erre magának Luthernek a himnuszfordítói gyakorlata mutat rá, és

ezt akkor is érdemes komolyan vennünk, ha a magyar változatok eredetéről, konkrét fordításelméleti háttéréről szinte semmit sem tudunk. Az *újraírás* – verses szövegekkel kapcsolatban szokatlan terminus *technicus* – felőli vizsgálat részéről provokáció egy olyan szövegtörzshöz, amelynek vizsgálatára, értelmezésére, (világ)irodalomtörténeti kontextusba helyezésére, amelyet eddig egyszerűen fordítás-, esetleg parafrázisirodalomként kezeltünk.



Egyúttal tájékoztatom a Rebakucs tág kutatóközösségének tagjait az intézeti Reneszánsz Osztály elmúlt és következő egy hónapjának néhány eseményéről:

- (1) Szilágyi Emőke Rita január 9-én a Society for Classical Studies éves konferenciáján tartott előadást, amely idén a chicagói helyszín helyett online került megrendezésre. Előadásának címe: *Epistolae Familiares as Opportunity for Self-Fashioning: Humanist Letter-Writing Habits in Nicolaus Olabus' Correspondence*, amely a *The World of Neo-Latin: Epistolography* című panelban hangzott el. (A konferencia honlapja: <https://classicalstudies.org/annual-meeting/2021-annual-meeting>)
- (2) Továbbra is várjuk a jelentkezéseket január 31-ig a *Betegség és gyógyulás a kora újkor irodalmában* (1450–1760 k.) című Rebakucs-konferenciánkra. A konferencia első körlevelét ezen a linken olvashatják: <https://iti.btk.mta.hu/images/esemenyek/rebakucs2021-korlev1.pdf>

Szívélyes üdvözlettel,  
Kecskeméti Gábor  
igazgató